



MICT-13-37-ES.2
02-07-2018
(1009 - 1006)

28 June 2018

1009
ZS

Dear Mr. Ngeze,

I refer to the letters you have addressed to me in the context of your request for commutation of sentence ("Request") in accordance with the Practice Direction on the Procedure for the Determination of Applications for Pardon, Commutation of Sentence, and Early Release of Persons Convicted by the ICTR, the ICTY or the Mechanism (MICT/3/Rev.1, 24 May 2018) ("Practice Direction").¹

I acknowledge receipt of your Letters, the content of which will be considered in the context of the Request, where appropriate, in accordance with the Practice Direction. In this regard, I note that pursuant to paragraphs 5 and 6 of the Practice Direction, all information and materials collated in the context of your Request will be forwarded to you, and you shall be given 10 days to examine the information and make observations thereon at that point, if any, for consideration by me in my capacity as President of the International Residual Mechanism for Criminal Tribunals ("Mechanism") in my final determination of your Request.

¹ Letter entitled: "*Demander d'information actualisée concernant l'évolution de mon dossier en cours sur la demande de commutation de peine*", dated 28 May 2018, received by me and filed on the record in *Prosecutor v. Hassan Ngeze*, Case No. MICT-13-37-ES.2 ("Ngeze Case") on 4 June 2018; Letter entitled: "*Explication supplémentaire concernant mon projet de Combattre l'Exclusion pour Préserver la Paix. (C.E.P.P) après ma libération telle que définie dans ma lettre qui vous a été adressée en date du 5 février 2018*", dated 27 February 2018, received by me on 4 June 2018 and filed on the record in the Ngeze Case on 7 June 2018; Document entitled: "*Déclaration personnelle de reconnaissance du génocide perpétré contre la population de l'ethnie tutsi au Rwanda en 1994*", dated 4 June 2018 and filed on the record in the Ngeze Case on 12 June 2018; Letter entitled: "*Engagement Personnel*", dated 11 June 2018 and filed on the record in the Ngeze Case on 12 June 2018; Letter entitled: "*Le document additionnel sur la demande de commutation de peine adressé au Président par Hassan Ngeze suite à la demande du Mécanisme adressé au Gouvernement Rwandais concernant la demande de commutation de peine en cours*", dated 15 May 2018 and filed on the record in the Ngeze Case on 25 June 2018. The above-mentioned documents are collectively referred to as "Letters".

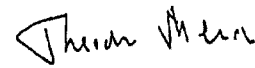
Mr. Hassan Ngeze
Quartier Pénitentiaire du MTP
Maison d'Arrêt et de Correction de Koulikoro
BP 37 Koulikoro
République du Mali

Cc: Mr. Olufemi Elias, Registrar

Received by the Registry
International Residual Mechanism for Criminal Tribunals
02/07/2018 11:18

Huairipo

In addition, please be advised that you are currently represented by appointed counsel, Ms. Mirjana Vukajlović ("Counsel"). As a general matter, it is expected that Counsel should make representations on your behalf, where appropriate. I recall that on 3 May 2018, I requested the Registrar of the Mechanism to file all correspondence and materials related to your Request on the record in the *Ngeze* Case. In this regard, I can confirm that Counsel is copied on all filings made in the *Ngeze* Case and will therefore receive all documentation relevant to your Request.


Theodor Meron





Le 28 juin 2018

Monsieur,

Je me réfère aux lettres que vous m'avez adressées dans le cadre de votre demande de commutation de peine (la « Demande »), conformément à la Directive pratique relative à l'appréciation des demandes de grâce, de commutation de la peine et de libération anticipée des personnes condamnées par le TPIR, le TPIY ou le Mécanisme (MICT/3/Rev.1, 24 mai 2018) (la « Directive pratique »)¹.

J'accuse réception des Lettres, dont le contenu sera examiné au regard de la Demande, s'il y a lieu, conformément à la Directive pratique. Sur ce point, je vous signale que, conformément aux paragraphes 5 et 6 de la Directive pratique, tous les documents et informations rassemblés dans le cadre de la Demande vous seront transmis, et que vous disposerez d'un délai de 10 jours pour les examiner et, le cas échéant, faire des observations. J'examinerai ensuite ces observations en ma capacité de Président du Mécanisme international appelé à exercer les fonctions résiduelles des Tribunaux pénaux (le « Mécanisme ») en vue de statuer définitivement sur la Demande.

¹ Lettre intitulée « Demander d'information actualisée concernant l'évolution de mon dossier en cours sur la demande de commutation de peine », datée du 28 mai 2018, que j'ai reçue et qui a été versée au dossier de l'affaire *Le Procureur c. Hassan Ngeze*, n° MICT-13-37-ES.2 (« affaire Ngeze ») le 4 juin 2018 ; lettre intitulée « Explication supplémentaire concernant mon projet de Combattre l'Exclusion pour Préserver la Paix. (C.E.P.P) après ma libération telle que définie dans ma lettre qui vous a été adressée en date du 5 février 2018 », datée du 27 février 2018, que j'ai reçue le 4 juin 2018 et qui été versée au dossier de l'affaire Ngeze le 7 juin 2018 ; document intitulé « Déclaration personnelle de reconnaissance du génocide perpétré contre la population de l'ethnie tutsi au Rwanda en 1994 », daté du 4 juin 2018 et versé au dossier de l'affaire Ngeze le 12 juin 2018 ; lettre intitulée « Engagement Personnel », datée du 11 juin 2018 et versée au dossier de l'affaire Ngeze le 12 juin 2018 ; lettre intitulée « Le document additionnel sur la demande de commutation de peine adressé au Président par Hassan Ngeze suite à la demande du Mécanisme adressé au Gouvernement rwandais concernant la demande de commutation de peine en cours », datée du 15 mai 2018 et versée au dossier de l'affaire Ngeze le 25 juin 2018. Les documents ci-dessus sont collectivement désignés « Lettres ».

M. Hassan Ngeze
Quartier pénitentiaire du MTPI
Maison d'arrêt et de correction de Koulikoro
B.P. 37 Koulikoro
République du Mali

Cc : M. Olufemi Elias, Greffier

En outre, je vous rappelle que vous êtes actuellement représenté par Mirjana Vukajlović, conseil commis d'office (le « conseil »). De manière générale, il revient au conseil de présenter au besoin des observations en votre nom. Je vous rappelle que, le 3 mai 2018, j'ai demandé au Greffier du Mécanisme de verser au dossier de l'affaire *Ngeze* toute la correspondance et tous les documents relatifs à la Demande. Sur ce point, je peux vous confirmer que le conseil est mis en copie pour toutes les écritures déposées dans l'affaire *Ngeze* et qu'il recevra, par conséquent, toute la documentation en lien avec la Demande.

Theodor Meron





TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH THE
MECHANISM FOR INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNALS/
FICHE DE TRANSMISSION POUR LE DÉPÔT DE DOCUMENTS DEVANT LE
MÉCANISME POUR LES TRIBUNAUX PÉNAUX INTERNATIONAUX

I - FILING INFORMATION / INFORMATIONS GÉNÉRALES

To/ À :	MICT Registry/ Greffe du MTPI	<input checked="" type="checkbox"/> Arusha/ Arusha	<input type="checkbox"/> The Hague/ La Haye		
From/ De :	<input checked="" type="checkbox"/> Chambers/ Chambre	<input type="checkbox"/> Defence/ Défense	<input type="checkbox"/> Prosecution/ Bureau du Procureur	<input type="checkbox"/> Other/ Autre :	
Case Name/ Affaire :	Prosecutor v. Hassan Ngeze		Case Number/ Affaire n° :	MICT-13-37-ES.2	
Date Created/ Daté du :	28 June 2018	Date transmitted/ Transmis le :	02 July 2018	No. of Pages/ Nombre de pages :	4
Original Language / Langue de l'original :	<input checked="" type="checkbox"/> English/ Anglais	<input checked="" type="checkbox"/> French/ Français	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/préciser) :
Title of Document/ Titre du document :	Letter from President Theodor Meron to Mr. Hassan Ngeze, dated 28 June 2018				
Classification Level/ Catégories de classification :	<input checked="" type="checkbox"/> Unclassified/ Non classifié	<input type="checkbox"/> Ex Parte Defence excluded/ Défense exclue	<input type="checkbox"/> Ex Parte Prosecution excluded/ Bureau du Procureur exclu		
	<input type="checkbox"/> Confidential/ Confidentiel	<input type="checkbox"/> Ex Parte R86(H) applicant excluded/ Art. 86 H) requérant exclu	<input type="checkbox"/> Ex Parte Amicus Curiae excluded/ Amicus curiae exclu		
	<input type="checkbox"/> Strictly Confidential/ Strictement confidentiel	<input type="checkbox"/> Ex Parte other exclusion/ autre(s) partie(s) exclue(s) (specify/préciser) :			
Document type/ Type de document :	<input type="checkbox"/> Motion/ Requête	<input type="checkbox"/> Submission from parties/ Écritures déposées par des parties	<input type="checkbox"/> Indictment/ Acte d'accusation		
	<input checked="" type="checkbox"/> Decision/ Décision	<input type="checkbox"/> Submission from non-parties/ Écritures déposées par des tiers	<input type="checkbox"/> Warrant/ Mandat		
	<input type="checkbox"/> Order/ Ordonnance	<input type="checkbox"/> Book of Authorities/ Recueil de sources	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal/ Acte d'appel		
	<input type="checkbox"/> Judgement/ Jugement/Arrêt	<input type="checkbox"/> Affidavit/ Déclaration sous serment			

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE/ ÉTAT DE LA TRADUCTION AU JOUR DU DÉPÔT

<input checked="" type="checkbox"/> Translation not required/ La traduction n'est pas requise					
<input type="checkbox"/> Filing Party hereby submits only the original, and requests the Registry to translate/ La partie déposante ne soumet que l'original et sollicite que le Greffe prenne en charge la traduction : (Word version of the document is attached/ La version Word est jointe)					
<input type="checkbox"/> English/ Anglais	<input type="checkbox"/> French/ Français	<input checked="" type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/préciser) :	
<input type="checkbox"/> Filing Party hereby submits both the original and the translated version for filing, as follows/ La partie déposante soumet l'original et la version traduite aux fins de dépôt, comme suit :					
Original/ Original en	<input type="checkbox"/> English/ Anglais	<input type="checkbox"/> French/ Français	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/préciser) :
Translation/ Traduction en	<input type="checkbox"/> English/ Anglais	<input type="checkbox"/> French/ Français	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/préciser) :
<input type="checkbox"/> Filing Party will be submitting the translated version(s) in due course in the following language(s)/ La partie déposante soumettra la (les) version(s) traduite(s) sous peu, dans la (les) langue(s) suivante(s) :					
<input type="checkbox"/> English/ Anglais	<input type="checkbox"/> French/ Français	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda	<input type="checkbox"/> B/C/S	<input type="checkbox"/> Other/Autre (specify/préciser) :	

Send completed transmission sheet to/ Veuillez soumettre cette fiche dûment remplie à :
JudicialFilingsArusha@un.org OR/OU JudicialFilingsHague@un.org

Rev: April 2014/Rév. : Avril 2014